

第十六届国际语言学奥林匹克竞赛

捷克 布拉格 2018年7月26日—30日

个人赛题目

解题规则

毋需抄题。将不同问题的解答分述于不同的答题纸上。每张纸上注明题号，座位号和姓名。否则答题纸可能被误放或张冠李戴。

解答须详细论证。无解释之答案，即便完全正确，也会被处以低分。

第一题（20分）。以下是部分克里克语的单词及其中文翻译。标记[ˈ]表示重音：

[cokó]	房屋	[imahicíta]	留意
[cá:lo]	鲑鱼	[inkosapítá]	恳求
[sókca]	袋子	[tapassó:la]	盲蛛
[wa:koci]	牛犊	[akkopánka]	玩耍
[pocóswa]	斧头	[cokpilâ:pilá]	夜鹰
[famí:ca]	甜瓜	[tokna:photí]	钱包
[yanása]	野牛	[co:kakiłítá]	学习
[iyanawá]	他/她的面颊	[łafotaháya]	笋瓜
[hí:spákwa]	旅鸫	[itiwanayipíta]	捆住彼此
[aklowahí:]	淤泥	[ipahankatíta]	算（上）我们
	[pokkołakkoakkopankacóko]		室内篮球场

标出重音：

[ifa]	狗	[ifoci]	幼犬
[nâ:naki]	事物	[sâ:sakwa]	鹅
[aktopa]	桥	[hoktaki]	女人们
[wanayita]	捆住	[awanayita]	捆在……上
[isiskitoci]	小水杯	[a:tamihoma]	引擎罩
[honanta:ki]	男人们	[ilitohtałita]	盘腿

△ 克里克语（穆斯科格语）属于穆斯科吉语系。在美国俄克拉荷马州，约有4500人使用该语言。

[ɬ]是辅音。标记[˘]表示降调。标记[:]表示前面的元音为长音。——阿列克赛·佩古谢夫

第二题 (20分). 以下是部分哈坤语句及其中文翻译:

1. **ŋa ka kɣ ne** —我走吗?
2. **nɣ ʒip tu? ne** —你 (过去时) 睡吗?
3. **ŋabə ati lapkʰi tɣ? ne** —我 (过去时) 看见他吗?
4. **nirum kəmə nu?rum cʰam ki ne** —我们知道你们吗?
5. **nɣbə ŋa lapkʰi rɣ ne** —你看见我吗?
6. **tarum kəmə nɣ lan tʰu ne** —他们 (过去时) 打你吗?
7. **nu?rum kəmə ati lapkʰi kan ne** —你们看见他吗?
8. **nɣbə ati cʰam tu? ne** —你 (过去时) 知道他吗?
9. **tarum kəmə nirum lapkʰi ri ne** —他们看见我们吗?
10. **ati kəmə ŋa lapkʰi tʰɣ ne** —他 (过去时) 看见我吗?

(a) 翻译成中文:

1. **nɣ ʒip ku ne**
2. **ati kəmə nirum lapkʰi tʰi ne**
3. **tarum kəmə nu?rum cʰam ran ne**
4. **nirum kəmə tarum lan ki ne**
5. **nirum kəmə nɣ cʰam ti? ne**
6. **nirum ka ti? ne**

(b) 翻译成哈坤语:

7. 我 (过去时) 打你吗?
8. 他们 (过去时) 看见我吗?
9. 他知道你吗?
10. 你们睡吗?

△ 哈坤语属于汉藏语系萨尔语族. 在印度最东部, 及与其接壤的缅甸行政区, 约有10 000人使用该语言.

ə和ɣ是元音. cʰ, kʰ, ŋ, tʰ, ʒ, ?是辅音.

——彼得·阿尔卡季耶夫

第三题 (20分). 以下是部分特雷纳语单词, 以两种语法形式 (第一人称单数, 我的...或我...; 第二人称单数, 你的...或你...) 及其中文翻译呈现. 部分形式予以空缺.

第一人称单数	第二人称单数		第一人称单数	第二人称单数	
îmam	îme	丈夫	enjóvi	yexóvi	兄, 姐
mbího	.....¹	去	noínjoa	.....⁸	看见它
yónom	yéno	走	vanénjo	.....⁹	买
mbôro	peôro	裤子	mbepékena	pipíkina	鼓
ndûti	tiûti	头	ongóvo	yokóvo	胃, 灵魂
âyom	yâyo	女人的兄弟	rembéno	ripíno	衬衫
..... ²	píyo	动物	nje'éxa	xi'íxa	儿子/女儿
yénom	.....³	妻子	ivándako	ivétako	坐
mbûyu	piûyu	膝盖	mbirítauna	piríteuna	刀
njúpa	xiûpa	木薯	mómindi	.....¹⁰	感觉劳累
..... ⁴	yêno	母亲	njovó'i	xevó'i	帽子
nênem	nîni	舌头	ngónokoa	kénokoa	需要它
mbâho	peâho	嘴	ínzikaxovoku	.....¹¹	学校
ndâki	teâki	手臂	.....¹²	yôxu	祖父
vô'um	veô'u	手	íningone	ínikene	朋友
ngásaxo	.....⁵	感觉寒冷	vandékena	vetékena	独木舟
njérere	.....⁶	边	óvongu	yóvoku	房屋
mônzi	meôhi	玩具	.....¹³	nîwo	侄子, 外甥
ndôko	.....⁷	脖颈	ánzarana	.....¹⁴	长柄锄
ímbovo	ípevo	衣服	nzapátuna	hepátuna	鞋子

(a) 填写空缺.

(b) 部分特雷纳语单词借自葡萄牙语 (巴西的官方语言). 例如上面表示‘鞋子’的单词 (← 葡萄牙语 *sapato*). 有时, 葡萄牙语借词在特雷纳语中具有不同寻常的表现.

第一人称单数	第二人称单数	
lámбина	leápина	铅笔 (← 葡萄牙语 <i>lápis</i>)
	leátana	罐子 (← 葡萄牙语 <i>lata</i>)
	keápana	斗篷 (← 葡萄牙语 <i>capa</i>)

1. 这些单词与特雷纳语固有词有哪些差异?
2. 翻译成特雷纳语: 我的罐子, 我的斗篷.

△ 特雷纳语属于阿拉瓦克语系玻利维亚-巴拉那语族. 在巴西, 约有15000人使用该语言. '是辅音 (被称为声门塞音). **x** = 英语 *sheep* 的 *sh*. **y** = 普通话“有 (yǒu)”的 *y*. **nj** = *n* + 英语 *usually* 的 *s*. 末尾 **m** 表示整个单词发音鼻化. 标记 ^ 表示该元音为长音、降调. 标记 ' 表示后一个辅音为长音.

——安德烈·尼库林

第四题 (20分). 以下是部分山地阿拉佩什语的短语及其中文翻译:

1. biaruh atuh araruh	3支甘蔗
2. nybat biabys juhurubys	6只蛋
3. anowip biabys bøbys	8个槟榔果
4. biogu nybat atuh araruh	9支甘蔗
5. anowip biagas atugas atug baigas	10张硕莪树皮
6. biogu atut atub juhurubys	13只蛋
7. wiwis atug baigas	13张硕莪树皮
8. wiwis biabys bøbys	14个槟榔果
9. biogu atugu biogu biaruh atuh araruh	23支甘蔗
10. araman biabys bøbys	26个槟榔果
11. anowip biabys juhurubys	26只蛋

(a) 某语言学家检验语料后, 起初以为上述三例中缺失了单词 *X*. 然而, 进一步研究后, 语言学家意识到, 语料并无缺失——单词 *X* 虽然通常省略, 但已由语境暗示. 请写出单词 *X*. 语言学家起初以为哪三例缺失了该单词? 语境如何暗示了该单词?

(b) 翻译成中文:

12. **biabys atub bøbys**
13. **atub juhurub**
14. **nybat atuh araruh**
15. **biagas atugas biagas baigas**
16. **wiwis baigas**

(c) 翻译成山地阿拉佩什语:

17. 4个槟榔果
18. 11只蛋
19. 20只蛋
20. 25张硕莪树皮

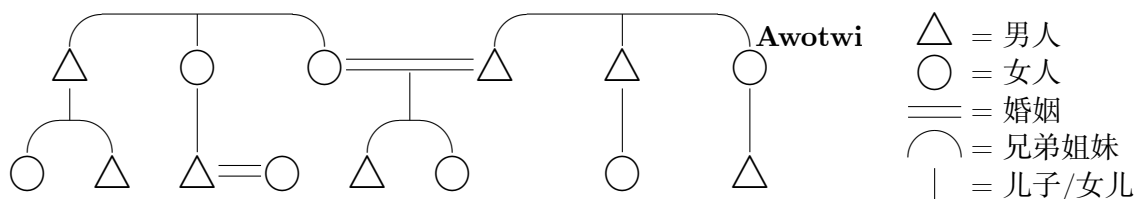
△ 山地阿拉佩什语 (布齐意普语) 属于托里拆利语系. 在巴布亚新几内亚, 约有15 000人使用该语言.

槟榔果其实是某种棕榈树的种子.

——阿列克赛·佩古谢夫

第五题 (20分). 以下是某阿坎族家庭三位男性对自己和部分家人的介绍 (参见家谱):

1. Yɛfrɛ me Enu. Yɛfrɛ me banom Thema ne Yaw ne Ama. Yɛfrɛ me yere Kunto. Yɛfrɛ me nuanom Awotwi ne Nsia. Yɛfrɛ me wɔfaase Berko.
2. Yɛfrɛ me Kofi. Yɛfrɛ me nua Esi. Yɛfrɛ me agya Ofori. Yɛfrɛ me sewaanom Dubaku ne Kunto. Yɛfrɛ me sewaabanom Yaw ne Ama ne Kobina.
3. Yɛfrɛ me Kobina. Yɛfrɛ me ɛnanom Dubaku ne Kunto. Yɛfrɛ me nuanom Yaw ne Ama. Yɛfrɛ me wɔfa Ofori. Yɛfrɛ me yere Efua.



(a) 填补家谱中空缺的名字.

(b) 以下是该家庭另两位男性的陈述:

1. Yɛfrɛ me Yaw. Yɛfrɛ me ɛnanom _____. Yɛfrɛ me _____ Nsia ne _____. Yɛfrɛ me nuanom Thema ne _____. Yɛfrɛ me _____ Awotwi. Yɛfrɛ me _____ Ofori. Yɛfrɛ me _____ Esi ne _____. Yɛfrɛ me _____ Berko.
2. Yɛfrɛ me _____. Yɛfrɛ me banom Kofi ne _____. Yɛfrɛ me _____ Yaw ne _____. Yɛfrɛ me _____ Kunto ne _____.

填写空缺. (部分空缺包含多个单词.)

⚠ 阿坎语属于大西洋-刚果语系克瓦语支. 在加纳, 约有8000000人使用该语言.

——克谢尼娅·吉利亚洛娃

编者: 塞缪尔·阿迈德, 博日达尔·博扎诺夫, 曹起瞳,
戴谊凡 (伊万·德尔然斯基) (技术编辑), 窦修 (休·多布斯), 德米特里·格拉西莫夫,
斯坦尼斯拉夫·古列维奇, 加布里耶拉·赫拉德尼克, 克谢尼娅·吉利亚洛娃, 小林刚士,
布鲁诺·拉斯托里纳, 李泰勋, 玛丽娅·鲁宾斯坦 (主编), 丹尼尔·鲁茨基, 安德烈·尼库林,
米伊娜·诺尔维克, 阿列克赛·佩古谢夫, 亚历山大·皮佩尔斯基, 帕维尔·索夫罗涅夫,
米连娜·维内娃, 阿尔图尔·谢梅纽克斯, 鲍里斯·伊奥姆丁.

中文文本: 曹起瞳.

加油!